

EL DICTADOR Y SU ÉPOCA: LA IMAGEN DE PRIMO DE RIVERA EN LA PRENSA RUMANA. ESTUDIO DE CASO: EL PERIÓDICO "ADEVĂRUL" (1923-1930)

THE DICTATOR AND HIS TIME: THE IMAGE OF PRIMO DE RIVERA IN THE ROMANIAN PRESS. CASE STUDY: THE NEWSPAPER "ADEVĂRUL" (1923-1930)

Dinu Balan¹

Resumen

A principios del siglo XX, la prensa rumana prestó mucha atención a los acontecimientos de la convulsa escena política española. En este artículo nos referiremos al modo en que la complicada historia de España durante los años de la dictadura instaurada por el general Miguel Primo de Rivera (1923-1930) se reflejó en las columnas de uno de los diarios rumanos más importantes de la época, "Adevărul" ("La Verdad"), un periódico de izquierdas que adoptó una postura crítica con la dictadura. Para el periodo de referencia, 1923-1930, hemos identificado más de 100 textos (noticias, correspondencia, notas breves, comentarios, etc.). Se distribuyen de forma desigual a lo largo del septenio, aunque la tendencia es al aumento del número (la mayor parte del material se publica a principios de 1930, coincidiendo con el final del régimen de Primo de Rivera y su muerte). Predominan los artículos de información general o de opinión. A pesar del limitado número de materiales periodísticos, son dignos de interés porque indican –además de la preocupación por informar al público rumano sobre las realidades españolas– un interés de la sociedad rumana por las realidades del país ibérico, generando, desde este punto de vista, una perspectiva imagológica sui generis, que se superpone a la generada por la orientación ideológica de ese periódico, democrática y republicana, en un interesante juego de planos o espejos paralelos.

Palabras clave: *periódico "Adevărul", Primo de Rivera, dictadura, España, relaciones bilaterales.*

Abstract

At the beginning of the twentieth century, the Romanian press was attentive to the evolutions of the heated Spanish political scene. This article will discuss how the complicated history of Spain from the years of dictatorship established by General Miguel Primo de Rivera (1923-1930) was portrayed by one of the most important Romanian newspapers of the time, "Adevărul", a newspaper that had a leftist orientation, contributing with a critical position towards the dictatorship. For the reference period, 1923-1930, we identified more than 100 texts (news, correspondence, short notes, comments, etc.). These are unevenly distributed over the course of seven years, the trend being, however, numerical growth (most materials are published in the early 1930s, at the end of Primo de Rivera's regime and his death). Either general information or opinion articles predominated. Despite the limited number of journalistic materials, they are worthy of interest, because they indicate - in addition to the concern to inform the Romanian public about the Spanish realities - and an interest of Romanian society to the realities of the Iberian country, generating, from this point of view, a sui-generis imagological perspective, which overlaps with that generated by the ideological orientation of the newspaper, democratic and republican, in an interesting game of parallel mirrors.

Key words: *"Adevărul" newspaper, Primo de Rivera, dictatorship, Spain, bilateral relations.*

¹ Lector universitar doctor, Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava, Facultatea de Istorie și Geografie, Email: dinub@atlas.usv.ro.

Introducción: hitos historiográficos y cuestiones metodológicas

Tras el establecimiento de relaciones bilaterales, en 1881, los vínculos rumano-españoles entraron en una nueva fase, con contactos políticos, económicos y culturales que tuvieron continuidad y mayor profundidad (***)«Reprezentanțele diplomatice ale României», 1967: 68-76; Lopez Sanmartin, 1970: 1133-1158; Denize, 1996: *passim*). En la conclusión de uno de sus libros, el difunto historiador Eugen Denize apreciaba que "[...] a finales del siglo XIX y principios del siguiente, la imagen de España se hizo completa, integral, en la cultura y la espiritualidad rumanas, y su alcance ya no se limitó a los círculos cultivados, sino que penetró profundamente en las masas, cada vez más atraídas a una intensa vida cultural por el dinamismo general de la sociedad rumana" (Denize, 1996: 158). Una conclusión demasiado optimista y difícil de sostener, sin duda por la bajísima tasa de alfabetización en Rumanía y los insuficientes contactos políticos, económicos y culturales entre ambos países. Sin embargo, el historiador tenía, hasta cierto punto, razón. La imagen de España y el interés por el espacio ibérico se definieron mucho más claramente en los años anteriores al estallido de la Primera Guerra Mundial y en el periodo de entreguerras, que en ningún otro momento del pasado (Popa, 2007a: *passim*; G. Baiculescu, Al. Duțu, Dorothea Sassu-Timerman, 1959: *passim*; «Bibliografia relațiilor literaturii române cu literaturile străine în periodice (1859-1918)», 1982: 425-435).

Sin embargo, en la historiografía rumana hay muy pocos trabajos sobre la vida política en España en las últimas décadas del siglo XIX y las primeras del XX. Esto puede parecer curioso. Es cierto que el país de la Península Ibérica no era una gran potencia y que su situación geográfica en el otro extremo del continente no favorecía los contactos directos entre ambos espacios. Pero la existencia de relaciones diplomáticas, comerciales y consulares, por muy tenues que fueran, así como la herencia latina común y el prestigio de la cultura española, debieron ser factores que estimularan el interés por los acontecimientos y la fenomenología histórica del área ibérica (***)«Reprezentanțele diplomatice ale României», 1967: 68-76; Lopez Sanmartin, 1971: 1187-1210; Denize, 1996: *passim*). La literatura española empezaba a ser más conocida por el público rumano, sobre todo gracias a las traducciones («Bibliografia relațiilor literaturii române cu literaturile străine în periodice (1859-1918)», 1982: 425-435; Denize, 1988: 499-513; Denize, 1996: 137-154). Los reflejos e influencias culturales fueron los catalizadores de las relaciones entre las dos naciones y civilizaciones de habla latina. Otro aspecto que podría haber contribuido al fuerte interés de los rumanos por el espacio español fue la tumultuosa historia del país ibérico, sometido a numerosos y dramáticos cambios de régimen político y convulsiones sociales de máxima gravedad.

Los años en los que el general Miguel Primo de Rivera estuvo al frente de España (1923-1930) representan sin duda un periodo valorado de manera muy diferente en las obras de los historiadores. La historiografía española y extranjera sigue muy dividida a la hora de apreciar el papel histórico del dictador y la caracterización del régimen instaurado por él² (Perfecto García, 1983: 223-226). Admirador de Mussolini y

² Un vistazo a la bibliografía incluida en Wikipedia, en español e inglés, bajo la entrada "Primo de Rivera", es ilustrativo de la vertiginosa diversidad de interpretaciones sobre la biografía y el papel histórico de Primo de Rivera.

jefe de un directorio civil y luego militar, Miguel Primo de Rivera consiguió poner fin, durante un breve periodo, a las graves crisis que atravesaba la sociedad española: huelgas y revueltas sociales, repetidas derrotas en Marruecos a manos de las tropas berberiscas, colapso económico en medio de un descenso de las exportaciones debido a la crisis de reconversión en Europa, inestabilidad política, etc. Las medidas de fuerza, las grandes obras públicas, el intervencionismo estatal y el proteccionismo, todo ello subsumido en una visión corporativista (Perfecto García, 1984: pp. 123-147), obtuvieron éxitos parciales y a corto plazo, no consiguiendo subsanar los problemas estructurales de un país en situación de profunda debilidad.

Mientras que la historiografía rumana se ha ocupado menos de la vida política, económica, social y cultural de la Península Ibérica, la prensa rumana ha cubierto ampliamente la escena política de ese país. Los periódicos rumanos mostraron un interés constante por los dramáticos acontecimientos a los que se enfrentaba la sociedad española. Por lo tanto, el uso de la prensa como fuente histórica va en beneficio de la investigación, pero también del conocimiento mutuo. Es también un útil ejercicio hermenéutico, capaz de indicar, como un sismógrafo, el pulso de la opinión pública rumana en el periodo considerado y de reflejar la recepción de los acontecimientos que se producen en España. Nuestras consideraciones forman parte de un esfuerzo analítico necesario para comprender mejor la historia del país ibérico en el entorno cultural y en la sociedad rumana. Sin ser un estudio de imagología, el presente texto recoge, sin embargo, sugerencias de este ámbito de la investigación histórica. Sin embargo, nuestro enfoque se mantiene esencialmente en el ámbito de la historia de la prensa. Desde el punto de vista metodológico, hemos optado por un estudio de caso que revela cómo el periódico de Bucarest "Adevărul" ("La Verdad") informó sobre la personalidad, el régimen político y la evolución de España durante la dictadura del general Miguel Primo de Rivera (1923-1930). Precisamos, para que no haya confusión, que nuestro texto no se refiere a la historia de las relaciones rumano-españolas en los años de la dictadura de Primo de Rivera, sino a la percepción de las realidades españolas de aquella época y las relaciones entre España y Rumanía en uno de los periódicos rumanos más importantes de finales del siglo XIX y primera parte del siglo XX, el periódico "Adevărul", que se imprimió en Bucarest el 15 de agosto de 1888. Fue uno de los periódicos más importantes de Rumanía, con una orientación izquierdista, democrática y republicana, que desempeñaba un papel importante en la formación e influencia de la opinión pública en Rumanía (*Publicațiunile periodice românești*, 1987: 8-9; Răduică, Răduică, 1995: 18-19; *Dicționarul general al literaturii române*, 2004: 44-46 ș.a.)³. En el periodo de entreguerras, fue uno de los periódicos más leídos, con una tirada diaria aproximada de 50.000 ejemplares, lo que representó una gran circulación para este país. Desde este punto de vista, ocupaba la tercera posición, después de "Universul", periódico de derecha, con una tirada diaria de 200.000 ejemplares respectivamente, y "Dimineața", de izquierda, con 100.000 ejemplares por día, como se puede leer en el catálogo de una exposición dedicada a la prensa rumana, inaugurada por la Biblioteca de la Academia Rumana⁴.

³ Véase también el trabajo más antiguo de Tiberiu Avramescu, marcado del espíritu de la época en el que fue escrito (Avramescu, 1982).

⁴ <https://universul.net/exemplare-si-copii-ale-ziarelor-curierul-romanesc-adevarul-dimineata-courier-de-moldavie-intr-o-expozitie-despre-istoria-presei-romanesti-la-biblioteca-academiei/> (acceso 29.11.2023). La colección del periódico "Adevărul" está casi en su totalidad digitalizada

Por supuesto, no nos proponemos, en el contenido de este artículo, hacer una radiografía, por breve que sea, del régimen de Primo de Rivera, ni hacer referencias a la considerable bibliografía recogida hasta ahora. La multitud de análisis y la seriedad de los estudios desarrollados a lo largo de los años desalientan tal intento. Es por ello que las breves referencias biobibliográficas que acompañan nuestro enfoque analítico son estrictamente ejemplares e indicativas. de la primera parte del siglo pasado, implícitamente de los años de la dictadura de Primo de Rivera. El lector español tal vez se sorprenda al comprobar que algunos de los problemas que afrontó su país en la tercera década del siglo pasado no son abordados por la prensa rumana (al menos no en el influyente periódico "Adevărul"). La elección se debe a la recepción tardía y parcial de los acontecimientos que sucedían en la escena política en España, pero también a la grilla ideológica de "lectura" practicada en las páginas del periódico o a las expectativas del gran público.

Miguel Primo de Rivera y la España de su tiempo en las columnas del periódico "Adevărul" (1923-1930)

Una personalidad y una época como esta no podían dejar de atraer la atención de los periodistas rumanos. Los periódicos rumanos de todas las orientaciones informaron sobre España durante la dictadura del general Miguel Primo de Rivera (1923-1930), refiriéndose en particular a los episodios más dramáticos de esos años. Un breve repaso a la prensa del Reino de Rumanía durante ese periodo –sin intención de hacer un estudio comparativo– revela un interés por los acontecimientos de España, por la vida política de ese país, pero también por otros aspectos (historia, cultura, geografía, etc.). Hay, sin duda, muchas diferencias, generadas por la posición ideológica de los redactores, la procedencia de los colaboradores, el carácter de los periódicos (generalista, de partido, cultural, etc.), pero la impresión general, al menos a primera vista, es de una curiosidad y simpatía por el país ibérico, que se puede identificar fácilmente en la prensa rumana. Los comentarios periodísticos sobre los políticos españoles son, por supuesto, más matizados y más heterogéneos, incluidos los vertidos sobre de Primo de Rivera. Sin embargo, no se observa un antagonismo irreductible de puntos de vista, ya sean elogiosos o denigrantes, como ocurría en las publicaciones de los años 30, cuando la Guerra Civil española y la figura de Francisco Franco dividían a la prensa rumana según líneas ideológicas y simpatías políticas (Moreno Cantano, 2009: 129-141).

Volviendo al periódico "Adevărul", también mostraba un verdadero interés por los complejos acontecimientos políticos del país ibérico. Entre 1923 y 1930 se incluyeron más de 100 referencias periodísticas a la dictadura de Primo de Rivera en el diario "Adevărul"⁵. Por supuesto, no todos los textos tienen el mismo alcance, calidad o importancia. La mayoría de ellas (más de la mitad) son notas breves, que informan de

y puede consultarse en el sitio web de la Biblioteca Digital de Bucarest, en la siguiente dirección: http://digitool.bibmet.ro:8881/R/GS6U17GG9A3VYL23VMJ11Q15R8DLQ6FHCD3QCD YGSDI3CFC6CQ-14072?func=collections&collection_id=1574.

⁵ Nuestro enfoque no es el de una historia cuantitativa y serial. Las cifras mencionadas tienen carácter indicativo, no teniendo relevancia estadística.

diversos acontecimientos políticos, militares o culturales, a veces tomadas de la agencia de noticias RADOR, enviadas por corresponsales o traducidas de la prensa extranjera.

El material de "Adevărul" sobre las realidades españolas se distribuye de forma desigual a lo largo del septenio, aunque la tendencia es al aumento (la mayor parte se publica a principios de 1930, coincidiendo con el final del régimen de Primo de Rivera, la retirada del general a París y su muerte muy poco después). Se trata de un conjunto de textos de carácter diverso, escritos por varios periodistas, con un estilo muy variado. Por ejemplo, entre los columnistas que escriben sobre la dictadura de Primo de Rivera se encuentran destacados columnistas y escritores como Felix Aderca, Barbu Brănișteanu y N. Batzaria. La experiencia periodística y la propensión intelectual de quienes escribieron los editoriales y artículos de fondo sobre el régimen autoritario de Primo de Rivera y los acontecimientos de la tercera década del siglo pasado en España explican la precisión de sus análisis, su tono asertivo, la sinceridad de su mirada y su claro juicio, basado en los presupuestos político-ideológicos de los autores de estos textos (promotores de los valores democráticos y críticos intransigentes de las aberraciones antidemocráticas)⁶. La ideología de izquierdas de los autores es innegable y fácilmente discernible en dichos artículos. No es casualidad que se opongan a la persona y al régimen autoritario del general Miguel Primo de Rivera.

Si bien este tipo de textos es, con mucho, el más interesante, también son importantes otras referencias a la realidad española en las columnas del periódico de Bucarest, incluidas en diversos epígrafes, y que pueden englobarse genéricamente en un componente esencial de los medios de comunicación, como es la información al público. La naturaleza y la temática de esta variedad de material periodístico (corresponsalía, notas de prensa, informaciones, reportajes de prensa extranjera o notas de la agencia RADOR) indican un interés por la zona ibérica. A pesar de la escasa cantidad de material periodístico, la información y los comentarios posteriores son relativamente variados, abarcando un amplio abanico de temas (política interior y exterior, referencias a la situación económica, social y militar, discusión de la naturaleza del régimen político, etc.). Muchos de los textos incluidos en las columnas del periódico son eclécticos, y tratan de forma general y poco sistemática diversos aspectos de la problemática española o de la personalidad y la obra de Primo de Rivera. El interés de los periodistas se centró en los grandes acontecimientos y momentos dramáticos que marcaron la historia de España en aquellos años. Se publicó mucho material que informaba de la existencia de un descontento más o menos evidente con el dictador español y su régimen. Estas aportaciones periodísticas están en consonancia con la postura de izquierdas del periódico, hostil a los regímenes militares o a las dictaduras. Por último, otros aspectos interesantes son los relativos a las relaciones entre el Estado ibérico y el Estado rumano.

⁶ Ver, *inter alia*, *Adevărul*, 27 noiembrie 1929 (incluye un artículo demoledor firmado por Felix Aderca hacia la dictadura de Primo de Rivera, homenajeando la resistencia catalana a la dictadura, pero también formulando reservas en cuanto a las tendencias autonomistas); *Adevărul*, 9 noiembrie 1929 (con una vehemente denuncia de N. Batzaria de la "dictadura" del general español y una crítica al aplazamiento del retorno a un régimen constitucional); *Adevărul*, 1 februarie 1929 (vease las críticas a la dictadura viene acompañada por la esperanza en su inevitable desaparición aparecidas bajo la firma de T.V. (Tudor Vianu?)) etc.

Retomando de forma más sistemática una observación ya realizada en la comunicación, el material periodístico de "Adevărul" sobre España y la situación en ese país durante los siete años de la dictadura de Primo de Rivera se refiere especialmente –y no es de extrañar– a momentos dramáticos (revueltas sociales, movimientos huelguísticos, complots). Cabe destacar el escaso interés que suscita la España de Primo de Rivera en los primeros años de su dictadura (en 1923 y 1924 sólo hay una referencia, del 14 de diciembre de 1923 y del 24 de enero de 1924). En los años siguientes, el número de textos aumentará sustancialmente. Así, en 1925 y 1926 hay más de 20 materiales referidos a Primo de Rivera y su régimen. En 1926, por ejemplo, hay 23 artículos, 11 de los cuales aparecen sólo en septiembre, lo que significa, de media, más de un texto cada tres días, y hay intervalos en los que las referencias al régimen del general aparecen varios días seguidos. Hay 12 menciones en 1927 y 1928 (en este último año, la mitad –seis– son en junio), y 16 en 1929, por lo que, como ya se ha dicho, el número de materiales periodísticos que se refieren al fin del régimen dictatorial español aumenta significativamente a principios de 1930.

No hay un interés sostenido por la historia y la cultura de esta nación latina en las páginas del periódico "Adevărul" –durante los años considerados en esta comunicación, que se circunscriben al período en que Primo de Rivera estuvo al frente de España– ni una preocupación evidente por los aspectos etnográficos, demográficos o de otro tipo. El punto de vista político es central en la narrativa (o más bien, metanarrativa) sobre los peligros de un régimen dictatorial, como se hace explícito, no sólo entre líneas, en los diversos textos publicados en las columnas del diario a orillas del río Dâmbovița. Como periódico de izquierdas y democrático, "Adevărul" adoptó una postura clara y crítica con el régimen e incluso con la persona del general Primo de Rivera a lo largo de sus siete años de permanencia. Los artículos son duros y a veces se convierten en verdaderas diatribas antidictatoriales (ver, *inter alia*, *Adevărul*, 1 februarie 1929: 1). Las referencias a las realidades de la Península Ibérica son más numerosas cuando la deriva de los acontecimientos centra naturalmente la atención de los periodistas y colaboradores de "Adevărul". Los momentos de máxima tensión política y social son verdaderos puntos nodales, que concentran o intensifican el interés de los periodistas del diario de Bucarest: la transición de la dictadura militar a la civil, el fallido complot de Prats de Molló en 1926, dirigido contra las tendencias centralizadoras y la drástica limitación de la autonomía catalana; el desembarco en julio de 1927 en el Golfo de Alhucemas y la derrota incontestable frente a los rebeldes berberiscos en la zona del Rif; la fallida declaración de Ciudad Real en 1929, la intensificación de los movimientos huelguísticos, etc.). Es una España paroxística, que vive una época convulsa, una negación de la democracia y la libertad.

"Adevărul" y la exposición internacional en Barcelona (1929)

En 1929, cuando se organizó una exposición internacional en Barcelona (del 20 de mayo de 1929 al 15 de enero de 1930), la prensa rumana se hizo eco de este importante acontecimiento⁷. El evento fue prestigioso para el Estado ibérico, pero

⁷ Véanse las referencias inventariadas por Mircea Popa del año 1929 e incluidas en su volumen bibliográfico (Popa, 2007a: *passim*). Muchas de ellas se publicaron en *Revista hispánica*, una publicación bilingüe editada en Bucarest en 1928. (Sobre esto, véase Popa, 2007b: 6-9). Sobre la

resultó oneroso y puso de manifiesto la megalomanía del régimen (Vilar, 2006: 103). Sin embargo, el material relativo al evento cultural de la ciudad catalana incluido en las páginas del diario "Adevărul" es escaso y –la mayoría de las veces– sin consistencia. La mayoría de las veces son simples notas o noticias generales sobre la exposición en la ciudad española.

La inauguración de la exposición sólo aparece tangencialmente en las columnas del periódico de Bucarest. Esta observación se aplica también a la clausura del prestigioso evento cultural en la ciudad catalana. El 19 de mayo de 1929, en vísperas de la inauguración, "Adevărul" se centró en un tema diferente: la creación en Bucarest de la Asociación "Amigos de España", expresión de la "amistad" entre los dos países y pueblos. El acto contó con la presencia de varias personalidades políticas y culturales (entre ellas la Reina María de Rumanía) y varios ponentes, entre ellos José Antonio de Cárdenas, ministro plenipotenciario de España en la capital rumana (*Adevărul*, 19 mai 1929: 5). Sin embargo, en el mismo número, en la página 2, bajo el epígrafe Caleidoscopio de la vida intelectual, hay unas breves referencias a la intención de presentar obras de algunos artistas rumanos en la sección artística de la exposición de Barcelona, en la que Rumanía fue invitada a participar (*Adevărul*, 19 mai 1929: 2). Habrá que esperar unos meses más para encontrar otro material igual de sucinto sobre el prestigioso evento de la ciudad condal. Así, en una breve nota del 5 de octubre de 1929, incluida en la cuarta página del periódico, se informa a los lectores de la inauguración, el día anterior, del pabellón rumano en la Exposición Universal de Barcelona, en presencia del rey Alfonso XIII y con la participación de funcionarios rumanos (entre ellos: Virgil Madgearu, ministro de Industria y Comercio del Gobierno Nacional Campesino presidido por Iuliu Maniu; Anton Bibescu, ministro plenipotenciario de Rumanía en Madrid). Se constata el interés de la prensa española por el pabellón rumano (*Adevărul*, 5 octombrie 1929: 4)⁸.

En los días siguientes, aparecerían notas y apuntes similares, con información general, a veces bastante lacónica, sobre la exposición en la ciudad española. No hay detalles, ni reportajes desde el lugar –como sí los hubo en otras publicaciones rumanas– ni informes, ni sobre la exposición en general ni sobre la participación de Rumanía en ella. Las notas son breves y representan información básica extraída de diversas fuentes. No obstante, cabe señalar una excepción. En la edición del diario del 11 de octubre de 1929, F. Dima insiste más – en tono polémico – en el tema de la presencia rumana en la Exposición Universal de Barcelona. El periodista fue muy crítico y condenó a las autoridades rumanas por la forma en que se había concebido y llevado a cabo la participación rumana. El larguísimo retraso del proyecto (el pabellón rumano se inauguró el 4 de octubre de 1929, más de cuatro meses después de la apertura del certamen en la ciudad catalana) y el modo defectuoso en que se levantó el edificio principal (aunque imponente, el pabellón no estaba suficientemente bien aislado, por lo que la lluvia penetraba por el tejado) dieron al periodista motivos para insistir en los aspectos menos agradables de la presencia rumana en la exposición (*Adevărul*, 11

presencia rumana en la Exposición de Barcelona de 1929 y su reflejo en la prensa ibérica, ver Rus, 2018: 94-103.

⁸ El interés de la prensa española hacia el pabellón rumano está documentado en el libro de Flaviu Vasile (Rus, 2018: 94-103).

octombrie 1929: 1-2. El columnista se refiere al pabellón rumano en la última parte de su texto). Se trata de un texto bastante malicioso, como demuestra la vehemencia de su tono. Por otra parte, no se puede negar una cierta justicia al autor, a pesar de la forma extremadamente ácida, resentida y sin duda política e ideológicamente motivada.

Las cuestiones políticas en Rumanía y en España; el fin de la dictadura de Primo de Rivera

Mientras que la Exposición Universal de Barcelona tiene poca importancia en las columnas de la publicación rumana, las cuestiones políticas tienen más espacio. Por ejemplo, en uno de los números del periódico de octubre de 1929, se habla de los acuerdos constitucionales y las costumbres políticas del reino ibérico para establecer un paralelismo entre el funcionamiento del régimen político en Rumanía (entre 1927 y 1930, el rey Miguel, menor de edad, estaba bajo la tutela de una Regencia, y en 1930 fue sustituido abusivamente por su padre, el futuro rey Carlos II, que había renunciado al trono en 1925 para refugiarse en el extranjero y vivir con su amante, Elena Lupescu) en comparación con el funcionamiento del procedimiento político de la Regencia en varios otros países, entre ellos España (*Adevărul*, 9 octombrie 1929: 1-2 (*Regența în diferitele țări*). Sobre España, véase p. 2).

Si, como ya se ha dicho, se ignora la clausura de la Exposición de Barcelona, en cambio, en los días siguientes a este momento, los presagios del fin de la dictadura de Primo de Rivera se ponen de manifiesto en varias ocasiones. La satisfacción de los editores y del personal de "Adevărul", un periódico cuya orientación democrática y republicana era muy fuerte, como ya he dicho, se expresa con palabras que están fuera de toda duda. "Esta es la primera dictadura que se extingue", escribe uno de los periodistas en un artículo de primera página. "Podemos estar seguros", expresaba el mismo periodista con optimismo, "de que las demás seguirán la misma línea" (*Adevărul*, 18 ianuarie 1930: 1)⁹. La inevitabilidad del derrumbe de la dictadura de Primo de Rivera se impone por la lógica histórica, pero también por la falta de sustancia de todo régimen dictatorial: todos los "gobiernos reaccionarios son estériles e impotentes y (...) deben acabar cayendo" (*Adevărul*, 2 octombrie 1928: 4).

De hecho, el 30 de enero de 1930, el general se retiró del poder y abandonó España. Moriría unos meses después en París. El diario "Adevărul" se explayó sobre la agonía y el epílogo del régimen de Primo de Rivera¹⁰. No es de extrañar, por tanto, que los periodistas del diario de Bucarest se muestren satisfechos con el fin del régimen en España y la vuelta a la democracia (*Adevărul*, 2 februarie 1930: 1). El sentimiento de alegría y triunfo aumentó con la caída de la monarquía y la instauración de la república. Desde esta perspectiva más amplia, Primo de Rivera vino a ser considerado, según un colaborador el periódico, como un simple "instrumento" en manos del rey Alfonso XIII (*Adevărul*, 1 ianuarie 1932: 3).

⁹ Véanse también las notas del siguiente número del periódico, bajo el epígrafe *Cronica evenimentelor externe*, sobre la inevitabilidad del derrumbe de la dictadura de Primo de Rivera (*Adevărul*, 19 ianuarie 1930: 3).

¹⁰ En este artículo no podemos extendernos en todas las reflexiones que ocasionó la forma en que los periodistas de "Adevărul" informaron sobre el derrumbe de la dictadura de Primo de Rivera. Estas pocas referencias son meramente ilustrativas.

Conclusiones

El periódico "Adevărul" fue un canal mediático a través del cual el público rumano se informó con suficiente prontitud sobre la España de la dictadura del general Miguel Primo de Rivera. La gaceta de izquierdas estaba asociada a un creciente interés de la prensa rumana por los acontecimientos que se desarrollaban en la escena política española, interés que aumentaría – hecho plenamente explicable – durante los años de la Guerra Civil que ensangrentó el país de la Península Ibérica. El número de artículos periodísticos en "Adevărul" para el período en cuestión sigue siendo relativamente pequeño (a excepción de breves períodos, circunscritos principalmente a los momentos de paroxismo político y social y al final del régimen). Sin embargo, hay que destacar la calidad y precisión de las noticias presentadas. La personalidad, el régimen político, las grandes coordenadas de la vida nacional e internacional en España de 1923 a 1930 fueron puestas de relieve, aunque –la mayoría de las veces– de forma demasiado general. Predominan los artículos de información general o de opinión. Para entender esta situación, no hay que mirar sólo a la profesionalidad de algunos periodistas, que a menudo tuvieron que tomar su información de diversas fuentes o canales de prensa, sino también a su deseo de presentar de forma lógica y cronológica el desarrollo de los acontecimientos, sus causas, sus efectos y el papel del dictador. Naturalmente, todo está filtrado por la sensibilidad democrática y de izquierdas que asume el periódico rumano.

En conclusión, se puede decir que la calidad de la cobertura (exactitud de la información) del periódico "Adevărul" es satisfactoria en lo que respecta a la dictadura de Primo de Rivera y a la situación de España durante el período en que el general estuvo al frente del país. Los textos en cuestión, aunque relativamente escasos, si tenemos en cuenta el número de referencias (algo más de un centenar en un período de unos siete años, en una publicación diaria), son dignos de interés porque indican – además de las inevitables perspectivas generadas por la orientación ideológica del periódico– un interés de la sociedad rumana por las realidades del país ibérico, generando, desde este punto de vista, una perspectiva imagológica sui generis. Si hay – y es natural, dada la orientación ideológica del periódico – referencias críticas a la persona y a la acción política del dictador militar, en cambio la presentación de España (hasta donde existe) y de sus problemas se realiza con gran simpatía y calidez. Se presenta un cuadro matizado de las contradicciones de la España contemporánea en una Rumanía que, habiendo salido de la Primera Guerra Mundial, se enfrenta también a enormes desafíos políticos, económicos y sociales.

Bibliografía

1. *Adevărul*, año 41, nr. 13738, 2 octombrie 1928.
2. *Adevărul*, año 42, nr. 13838, 1 februarie 1929.
3. *Adevărul*, año 42, nr. 13926, 19 mai 1929.
4. *Adevărul*, año 42, nr. 14046, 5 octombrie 1929.
5. *Adevărul*, año 42, nr. 14047, 9 octombrie 1929.
6. *Adevărul*, año 42, nr. 14049, 11 octombrie 1929.
7. *Adevărul*, año 42, nr. 14075, 9 noiembrie 1929.
8. *Adevărul*, año 42, nr. 14090, 27 noiembrie 1929.
9. *Adevărul*, año 43, nr. 14132, 18 ianuarie 1930.
10. *Adevărul*, año 43, nr. 14133, 19 ianuarie 1930.
11. *Adevărul*, año 43, nr. 14144, 2 februarie 1930.
12. *Adevărul*, año 45, nr. 14725, 1 ianuarie 1932.

13. Baiculescu, G., Dușu, Al., Sassu-Timerman, Dorothea, *Echos ibériques et hispano-américains en Roumanie. Bibliographie littéraire sélective*, Bucarest, Commission Nationale pour l'UNESCO, 1959.

14. *Bibliografia relațiilor literaturii române cu literaturile străine în periodice (1859-1918)*, vol. II, *Literaturi romanice*, obra coordonada por Ioan Lupu y Cornelia Ștefănescu, editada por Luminița Beiu-Paladi, Ana Maria Brezuleanu, Michaela Șchiopu, Cornelia Ștefănescu, Ileana Verzea, Bucarest, Editura Academiei R.S.R., 1982.

15. *Dicționarul general al literaturii române*, vol. I (A/B), coord. Eugen Simion, Bucarest, Univers Enciclopedic, 2004.

16. *Publicațiunile periodice românești (ziare, gazete, reviste)*, tom III. *Catalog alfabetic: 1919-1924*, Descripción bibliográfica de Ileana Stanca Desa, Dulciu Morărescu, Ioana Patriche, Adriana Raliade e Iliana Sulică, Epilogo de Gabriel Ștrempele, Bucarest, Editura Academiei R.S.R., 1987.

17. Răduică, Georgeta, Răduică, Nicolin, *Dicționarul presei românești (1731-1918)*, Bucarest, Editura Științifică, 1995.

18. ****Reprezentanțele diplomatice ale României*, vol. I, 1859-1917, Bucarest, Editura Politică, 1967.

19. Avramescu, Tiberiu, „Adevărul”, *mișcarea democratică și socialistă (1895-1920)*, Bucarest, Editura Politică, 1982.

20. Denize, Eugen, «Spania și literatura română din epoca modernă – traduceri, reflexe, influențe», *Revista de Istorie*, 41, nr. 5, 1988, pp. 499-513.

21. Denize, Eugen, *Imaginaea Spaniei în cultura română până la primul război mondial*, Bucarest, Silex, 1996.

22. Lopez Sanmartin, Josefina, «Contacte și relații comerciale între Spania și România până la semnarea “Modusului vivendi” comercial din 1923», *Studii. Revistă de Istorie*, 24, nr. 6, 1971, pp. 1187-1210.

23. Lopez Sanmartin, Josefina, «Spania și România (de la unirea Principatelor – 1859, până la stabilirea de relații diplomatice hispano-române – 1881)», *Studii. Revistă de Istorie*, 23, nr. 6, 1970, pp. 1133-1158.

24. Moreno Cantano, Antonio César, «Guerra de propagandas en Rumanía durante la contienda bélica española (1936-1939)», *Historia Actual Online*, 20, Otoño, 2009, pp. 129-141. *on-line* en la página: https://eprints.ucm.es/id/eprint/57930/1/Guerra_DePropagandasEnRumaniaDuranteLaContiendaBeli-3150157.pdf (acceso 24.05.2023).

25. Perfecto García, Miguel Ángel, «La dictadura de Primo de Rivera: 60 años después», *Studia Historica. Historia Contemporánea*, 1, 1983, pp. 223-226. en internet: revistas.usal.es/index.php/0213-2087/article/view/5712/5746/ (consultado el 19.08.2023).

26. Perfecto García, Miguel Ángel, «Corporativismo y catolicismo social en la dictadura de Primo de Rivera», *Studia Historica. Historia Contemporánea*, 2, 1984, pp. 123-147.

27. Popa, Mircea, *Relații culturale și literare româno-spaniole de-a lungul timpului (53-2007). Bibliografie cronologică selectivă*, Alba Iulia, Aeternitas, 2007a.

28. Popa, Mircea, «Un moment din istoria relațiilor româno-spaniole: "Revista Hispánica" (1928-1930)», *Revista română de istorie a presei*, año 1, n° 1, 2007b, pp. 6-9.

29. Rus, Flaviu Vasile, *Relații culturale și diplomatice româno-spaniole (1880-1936)*, Cluj-Napoca, Mega, 2018.

30. Vilar, Pierre, *Istoria Spaniei*, con traducción, introducción y notas: Marian Ștefănescu, Bucarest, Corint, 2006.